

KAMERMUZIEKFESTIVAL

13<sup>E</sup> EDITIE

# HORTUS FESTIVAL

LEIDEN



AMSTERDAM



ROTTERDAM



UTRECHT



HAREN

AMERIKA  
DE NIEUWE WERELD

20 JULI T/M

28 AUGUSTUS 2016



*'Niet alleen wij, ook de bomen in de  
hortus luisterden blij verrast mee.'*

★★★★★ *Dagblad van het Noorden*

27 ZOMERCONCERTEN IN DE  
MOOISTE BOTANISCHE TUINEN

27 summer concerts at  
beautiful botanic gardens

[www.hortusfestival.nl](http://www.hortusfestival.nl)

# HORTUS FESTIVAL

## AMERIKA ★ DE NIEUWE WERELD

Het HortusFestival 2016 staat in het teken van muziek uit De Nieuwe Wereld. Muziek van bekende namen als Gershwin en Ives, maar ook van ten onrechte vergeten Amerikaanse componisten. Een rijk repertoire, veel werken uit de jaren 1850 tot 1950 klinken in onze oren als een vondst!

Dat horen we al in het openingsrecital door Bobby Mitchell. Geschoold in New York en Michigan trekt deze Amerikaanse pianist naar Europa om zijn studie in Den Haag en Freiburg af te ronden. Ook in de 19de eeuw leggen vele Amerikaanse musici een dergelijke route af. Ze komen vooral naar Duitsland en Frankrijk om hun muziekopleiding te voltooien. Waarom klinkt Amerikaanse muziek dan toch niet zoals Europese muziek? Het prachtige boek *De Amerikaanse prinses* van Annejet van der Zijl beantwoordt die vraag ten dele. Het verhaal speelt zich af tegen het decor van Amerika en Europa aan het begin van de 20ste eeuw en is bij uitstek geschikt om een bijzonder licht te werpen op het festivalthema van dit jaar. Samen met Chazia Mourali presenteren we een theatrale concertversie van deze historische roman. Een bijzondere verbinding tussen de 'oude' en de 'nieuwe wereld' vormt de Tsjechische componist Antonín Dvořák. Als artistiek directeur van het conservatorium in New York kreeg hij als taak een Amerikaanse 'componistenschool' te creëren. En dat is hem gelukt: negen van zijn leerlingen zijn later de docenten van beroemdheden als Duke Ellington, George Gershwin en Aaron Copland. Is er misschien meer van de Victoriaanse tijd blijven bestaan in de Nieuwe Wereld? Wat gebeurde er tijdens de overtocht per boot en daarna in het land van eindeloze mogelijkheden? Alles werd anders dan het was geweest en niets was meer vanzelfsprekend.

Die overlevingsmentaliteit en vrijheid hoop ik u te kunnen laten horen. Van harte nodig ik u uit voor een grenzeloos, kleurrijk en fascinerend festival!

*Maria van Keulen*  
artistiek leider | artistic director

## AMERICA ★ THE NEW WORLD

*The Hortus Festival 2016 theme is centered around the music from the New World. Music from well-known names such as Gershwin and Ives, but also from forgotten American composers like Amy Beach and Arthur Foote. This great repertoire from 1850 till 1950 still sounds in our ears like a great treasure!*

*The festival opens with a recital by Bobby Mitchell who is the perfect 'life example' of history in action. Mitchell started his training in New York, went on to Michigan, and then, just as they did in the 19th century, pursued his studies in Europe: first in The Hague and finally in Freiburg. To study music in Europe was a common strategy for many 19th century American composers and performers. We ask then, why, despite their similar training, is there such a difference between American and European music? Dutch author, Annejet van der Zijl, helps to answer this question in her wonderful book, 'The American Princess'. The story is told from the early 20th century with the setting of the new found land, mass immigration, and the blending of cultures: these features also contribute to the theme of the festival this year. Actress Chazia Mourali will tell the story of the American Princess together with music. A special connection between the old and new world is certainly to be found in the work of composer Antonín Dvořák. When he became the artistic director of the Conservatory of New York he formed a special American composer's class. He brought great inspiration and change, and was very successful in his mission: nine of his own pupils became teachers themselves of famous names like Duke Ellington, George Gershwin and Aaron Copland.*

*Perhaps more of the Victorian legacy was taken from Europe to the New World and conserved there? What happened during the boat trip, and after that, the new world of endless possibilities? Everything changed, and nothing was taken for granted.*

*The survival mentality and freedom found in the New World is what we will explore and discover, and I invite you along for the journey!*

**1** **BOBBY MITCHELL, ERARD PIANO** · 20 t/m 24 juli  
**Rhapsody in Blue**

Louis Moreau Gottschalk · *Bamboula*  
Charles Griffes · *Three tone pictures*  
Edward MacDowell · *Sonate nr.4 'Celtic'*  
Sidney Lambert · *Transports joyeux*  
Amy Beach · *Bal Masque; Two Pieces*  
George Gershwin · *Rhapsody in blue*  
(transcriptie voor piano solo door Gershwin)

De Amerikaanse pianist Bobby Mitchell brengt met *Rhapsody in Blue* een veelzijdig programma, variërend van lichte swing tot laat-romantische werken. 'Hij speelt alsof hij de stukken ter plekke componeert, altijd vrij en ongedwongen', aldus Maarten van Veen.

**2** **BERLAGE SAXOPHONE QUARTET** · 27 t/m 31 juli  
**Florio, Schullhof, Eisler & Dvořák**

Caryl Florio · *Quartette*  
Erwin Schulhoff · *5 Stücke für Streichquartett*  
(arr. Peter Vigh)  
Hanns Eisler · *Suite voor orkest nr.6*  
uit de film 'Le grand jeu' (arr. Christoph Enzel)  
Antonín Dvořák · *Strijkkwartet nr.12 'Amerikaans'*

De saxofoon was een van de belangrijkste, vernieuwende instrumenten van de 19de eeuw, ook in de Amerikaanse muziek. Het Berlage Saxophone Quartet, winnaar van de prestigieuze Kersjesprijs 2015, speelt onder meer een bewerking van het 'Amerikaanse' Strijkkwartet van Dvořák.



© Marco Borggreve



© Marco Borggreve

**3** **HORTUSENSEMBLE**  
M.M.V. **RAYMOND HONING, FLUIT** · 3 t/m 7 augustus  
**Griffes, Beach & Dvořák**

Charles Griffes · *Two Sketches on Native American Themes*  
*for String Quartet*  
Amy Beach · *Theme and Variations for string quartet and flute*  
Antonín Dvořák · *Strijkkwartet nr.12 'Amerikaans'*

De Tsjechische componist Antonín Dvořák werd in 1892 artistiek directeur van het National Conservatory of Music in New York. Daar droomde men van een nationale Amerikaanse stijl, waaraan deze Tsjech met groot gevoel voor volksmuziek zou bijdragen. Zelf gebruikte Dvořák in zijn bekende strijkkwartet Amerikaanse melodieën die hij tijdens zijn reizen had opgevangen.

**4** **DE AMERIKAANSE PRINSES** · 10 t/m 14 augustus  
**Theatrale voorstelling door Chazia Mouri**  
**& Maarten van Veen** tekst, muziek, script en idee

Op 13 april 1927 voer Allene Tew met de Mauretania de haven van New York uit. Ze liet een leven achter zich waarin ze alles had bereikt waarvan ze als plattelandsmeisje had gedroomd: aanzien, fortuin, moederschap.

*De Amerikaanse prinses* is een reconstructie van een fascinerend leven dat de verschillen tussen Amerika en Europa toont, tegen de achtergrond van de Victoriaanse en de moderne tijd. Chazia Mouri en Maarten van Veen brengen een theatrale voorstelling en duiken in het leven van Allene Tew aan de hand van het gelijknamige, succesvolle boek van Annejet van der Zijl, dat eind vorig jaar is verschenen.



© William Rutten

5

**NICOLE JORDAN, SOPRAAN** · 17 t/m 21 augustus  
**MAARTEN VAN VEEN, PIANO**  
**Homeland**

Liederen van Amy Beach, George Gershwin,  
 Charles Ives, Robert Nathaniel Dett & Leonard Bernstein

'Plotseling leek het of ik opnieuw de broze stem van mijn lang geleden overleden grootmoeder hoorde. In een flits voelde ik me zo geroerd en begreep ineens wat de liederen betekenden voor haar rust en vrede', aldus Robert Nathaniel Dett na het horen van Dvořák's muziek met Amerikaanse invloeden. Veel Amerikaanse muziek is beïnvloed door Afro-Amerikaanse spirituals. Deze invloeden zijn duidelijk hoorbaar in dit recital, waarbij Nicole Jordan de Amerikaanse sterren van de hemel zingt.



© Studios-Envision

6

**HORTUSENSEMBLE** · 24 t/m 28 augustus  
**The Boston Six**

Horatio Parker · *Ballad uit Six Lyrics for Piano*  
 Amy Beach · *Sonate voor viool en piano in a*  
 Arthur Foote · *Pianokwintet*

Een zestal Amerikaanse componisten, onder wie Horatio Parker, Amy Beach en Arthur Foote, stond bekend als 'The Boston Six'. Ze woonden allemaal rondom deze stad en vormden samen de tweede 'New England School'. Het laatste concert – traditiegetrouw verzorgd door het HortusEnsemble, 'huisensemble' van het festival – presenteert drie leden van deze Boston Six.



© Anne Meyer

### concertdata

1

2

3

4

5

6

#### HORTUS BOTANICUS LEIDEN

woensdag 20 juli    27 juli    3 aug    10 aug    17 aug    24 aug

#### HORTUS BOTANICUS AMSTERDAM

donderdag 21 juli    28 juli    4 aug    11 aug    18 aug    25 aug

#### TROMPENBURG TUINEN ROTTERDAM

vrijdag 22 juli    -    -    -    19 aug    26 aug

#### OUDE HORTUS UTRECHT

zaterdag 23 juli    30 juli    6 aug    13 aug    20 aug    27 aug

#### HORTUS BOTANICUS HAREN

zondag 24 juli    31 juli    7 aug    14 aug    21 aug    28 aug

### locaties - aanvangstijden | venues - time

#### HORTUS BOTANICUS LEIDEN

Rapenburg 73, 2311 GJ Leiden    20.00 uur

#### HORTUS BOTANICUS AMSTERDAM

Plantage Middenlaan 2, 1018 DD Amsterdam    20.00 uur

#### TROMPENBURG TUINEN ROTTERDAM

Honingerdijk 86, 3062 NX Rotterdam    20.00 uur

#### OUDE HORTUS UTRECHT

Lange Nieuwstraat 106, 3512 PN Utrecht    20.00 uur

#### HORTUS BOTANICUS HAREN

Kerklaan 34, 9751 NN Haren    14.15 uur

# HORTUS FESTIVAL

## kaarten | tickets

concertkaarten | tickets    € 26  
 Early Bird korting    € 23,40

## kaartverkoop | tickets for sale

Online bestellen via [www.hortusfestival.nl](http://www.hortusfestival.nl)  
 of eventueel telefonisch via 06 450 99 580.  
 U kunt alléén voorafgaand aan het concert  
 kaarten kopen in de hortus.

Zie voor speciale festivalmenu's en informatie  
 over reserveringen [www.hortusfestival.nl](http://www.hortusfestival.nl).